

27 Francesco Cilea: È la solita storia del pastore (*L'Arlesiana*)

È la solita storia del pastore ...

Il povero ragazzo voleva raccontarla,
e s'addormì.

C'è nel sonno l'oblio ...

come l'invidia!

Anch'io vorrei dormir così;

nel sonno almen l'oblio trovar!

La pace sol cercando io vò!

Vorrei poter tutto scordar!

Ma ogni sforzo è vano;

davanti ho sempre di lei

il dolce sembiante!

La pace tolta è sempre a me!

Perché degg'io tanto penar?

Lei sempre lei mi parla al cor ...

Fatale vision, mi lascia!

Mi fai tanto male! Ahimè!

It is the usual shepherd's story ...

The poor lad wanted to tell it,
and fell asleep.

In sleep, there is oblivion ...

how I envy him!

I would also like to sleep like this;

to find oblivion at least during sleep!

I am only longing for peace!

I would like to be able to forget it all!

But all my effort is in vain;

before my eyes I always see

her lovely face!

Peace has been taken away from me forever!

Why do I have to suffer so much?

She, only she always speaks to my heart ...

Ill-fated sight, begone!

You hurt me so much! Alas!